مراثي ارميا

مراثي ارميا

چگونه شهری که پر از مخلوق بود منفرد نشسته است! چگونه آنکه در میان امّتها بزرگ بود مثل بیوهزن شده است! چگونه آنکه در میان کشورها ملکه بود خراجگذار گردیده است!

۲ شبانگاه زارزار گریه می کند و اشکهایش بر رخسارهایش می باشد. از جمیع محبّانش برای وی تسلّی دهندهای نیست. همه دوستانش بدو خیانت ورزیده، دشمن او شدهاند.

٣ يهو دا به سبب مصيبت و سختي بندگي،

تبعید شده است. در میان امّتها نشسته، راحت نمییابد و جمیع تعاقب کنندگانش در میان جایهای تنگ به او در رسیدهاند. ۴ راههای صهیون ماتم می گیرند، چونکه کسی به عیدهای او نمی آید. همهٔ دروازههایش خراب شده، کاهنانش آه می کشند. دوشیزگانش در مرارت میباشند و خودش در تلخی. ۵ دشمنانش سر شدهاند و دشمنانش فیروز گردیده، زیراکه یَهُوه به سبب کثرت عصیانش، او را ذلیل ساخته است. اطفالش پیش روی دشمن به اسیری رفتهاند.

^۶ و تمامی زیبایی دختر صهیون از او زایل شده، سرورانش مثل غزالهایی که مرتعی پیدا نمی کنند گردیده، از حضور تعاقب کننده بیقوّت میروند.

۷ اورشلیم در روزهای مذلّت و شقاوت خویش تمام نفایسی را که در ایّام سابق داشته بود، به یاد میآورد. زیراکه قوم او به دست دشمن افتادهاند و برای وی مدد کنندهای نیست. دشمنانش او را دیده، بر خرابیهایش خندیدند.

^۸ اورشلیم به شدّت گناه ورزیده و از این سبب مکروه گردیده است. جمیع آنانی که او را محترم می داشتند، او را خوار می شمارند چونکه برهنگی او را دیدهاند. و خودش نیز آه می کشد و به عقب برگشته است.

⁹ نجاست او در دامنش میباشد و آخرت خویش را به یاد نمیآورد. و به طور عجیب پست گردیده، برای وی تسلّی دهندهای نیست. ای یَهُوَه مذلّت مرا ببین زیراکه دشمن تکبّر مینماید.

۱۰ دشمن دست خویش را بر همهٔ نفایس او دراز کرده است. زیرا امّتهایی راکه امر فرمودی که به جماعت تو داخل نشوند، دیده است که به مقدس او در می آیند.

۱۱ تمام قوم او آه کشیده، نان می جویند. تمام نفایس خود را به جهت خوراک دادهاند تا جان خود را تازه کنند. ای یَهُوَه ببین و ملاحظه فرما زیراکه من خوار شدهام.

۱۲ ای جمیع راه گذریان آیا این در نظر شما هیچ است؟ ملاحظه کنید و ببینید آیا غمی مثل

غم من بوده است که بر من عارض گردیده و یَهُوَه در روز حدّت خشم خویش مرا به آن مبتلا ساخته است؟

۱۳ آتش از اعلیٰ علیّین به استخوانهای من فرستاده، آنها را زبون ساخته است. دام برای پایهایم گسترانیده، مرا به عقب برگردانیده، و مرا ویران و در تمام روز غمگین ساخته است.
۱۹ یوغ عصیان من به دست وی محکم بسته شده، آنها به هم پیچیده بر گردن من برآمده است. خداوند قوّت مرا زایل ساخته و مرا به دست کسانی که با ایشان مقاومت نتوانم نمود تسلیم کرده است.

۱۵ خداوند جمیع شجاعان مرا در میانم تلف ساخته است. جماعتی بر من خوانده است تا جوانان مرا منکسر سازند. و خداوند آن دوشیزه یعنی دختر یهودا را در چرخشت پایمال کرده

۱۶ به سبب این چیزها گریه می کنم. از چشم من، از چشم من آب می ریزد زیرا تسلّی دهنده و تازه کنندهٔ جانم از من دور است. پسرانم هلاک شده اند زیراکه دشمن، غالب آمده است.

۱۷ صهیون دستهای خود را دراز می کند امّا برایش تسلّی دهندهای نیست. یَهُوَه دربارهٔ یعقوب امر فرموده است که مجاورانش دشمن او بشوند، پس اورشلیم در میان آنها مکروه گردیده است.

۱۸ یَهُوَه عادل است زیراکه من از فرمان او عصیان ورزیده ام. ای جمیع امّتها بشنوید و غم مرا مشاهده نمایید! دوشیزگان و جوانان من به اسیری رفته اند.

۱۹ محبّان خویش را خواندم امّا ایشان مرا فریب دادند. کاهنان و مشایخ من که خوراک میجستند تا جان خود را تازه کنند، در شهر جان دادند.

۲۰ ای یَهُوَه نظر کن زیراکه در تنگی هستم. احشایم می جوشد و دلم در اندرون من منقلب شده است چونکه به شدّت عصیان ورزیدهام. در بیرون شمشیر هلاک می کند و در خانهها مثل مرگ است.

۲۱ می شنوند که آه می کشم امّا برایم تسلّی دهندهای نیست. دشمنانم چون بلای مرا شنیدند، مسرور شدند که تو این راکردهای. امّا تو روزی راکه اعلان نمودهای خواهی آورد و ایشان مثل من خواهند شد.

۲۲ تمامی شرارت ایشان به نظر تو بیاید. و چنانکه با من به سبب تمامی معصیتم عمل نمودی، به ایشان نیز عمل نما. زیراکه نالههای من بسیار است و دلم بی تاب شده است.

چگونه خداوند از غضب خود دختر صهیون را به ظلمت پوشانیده و جلال اسرائیل را از آسمان به زمین افکنده است. و قدمگاه خویش را در روزِ خشم خود به یاد نیاورده است.

۲ خداوند تمامی مسکنهای یعقوب را هلاک کرده و شفقت ننموده است. قلعههای دختر یهودا را در غضب خود منهدم ساخته، و سلطنت و سرورانش را به زمین انداخته،

بىعصمت ساخته است.

۳ در حدّت خشم خود تمامی شاخهای اسرائیل را منقطع ساخته، دست راست خود را از پیش روی دشمن برگردانیده است. و یعقوب را مثل آتش مشتعل که از هر طرف می بلعد سوزانیده است.

[†] کمان خود را مثل دشمن زه کرده، با دست راست خود مثل عَدُوْ برپا ایستاده است. و همه آنانی راکه در خیمه دختر صهیون نیکو منظر بودند به قتل رسانیده، غضب خویش را مثل آتش ربخته است.

۵ خداوند مثل دشمن شده، اسرائیل را هلاک کرده و تمامی قصرهایش را منهدم ساخته و قلعههایش را خراب نموده است. و برای دختر یهودا ماتم و ناله را افزوده است. و و سایبان خود را مثل (کَپَری) در بوستان خراب کرده، مکان اجتماع خویش را منهدم ساخته است. یَهُوَه، عیدها و سَبَّتها را در صهیون به فراموشی داده است. و در حدّت خشم خویش پادشاهان و کاهنان را خوار نموده

۷ خداوند مذبح خود را مکروه داشته و مَقدَس خویش را خوار نموده و دیوارهای قصرهایش را به دست دشمنان تسلیم کرده است. و ایشان در خانه یَهُوَه مثل ایّام عیدها صدا می زنند.

^ یَهُوَه قصد نموده است که حصارهای دختر صهیون را منهدم سازد. پس ریسمانکار کشیده، دست خود را از هلاکت باز نداشته، بلکه خندق و حصار را به ماتم درآورده است که با هم نوحه می کنند.

۹ دروازههایش به زمین فرو رفته است پشتبندهایش را خراب و خرد ساخته است.

پادشاه و سرورانش در میان امّتها می باشند و هیچ شریعتی نیست. و انبیای او نیز رؤیا از جانب یَهُوَه نمی بینند.

۱۰ مشایخ دختر صهیون بر زمین نشسته، خاموش میباشند، و خاک بر سر افشانده، پلاس میپوشند. و دوشیزگان اورشلیم سر خود را به سوی زمین میافکنند.

۱۱ چشمان من از اشکها کاهیده شد و احشایم به جوش آمده و جگرم به سبب خرابی دختر قوم من بر زمین ریخته شده است. چونکه اطفال و شیرخوارگان در کوچههای شهر ضعف میکنند.

۱۲ و به مادران خویش می گویند: گندم و شراب کجا است؟ زیراکه مثل مجروحان در کوچههای شهر بیهوش می گردند، و جانهای خویش را به آغوش مادران خود می ریزند.
۱۳ برای تو چه شهادت توانم آورد و تو را به چه چیز تشبیه توانم نمود ای دختر اورشلیم! و چه چیز را به تو مقابله نموده، تو را ای دوشیزه دختر صهیون تسلّی دهم! زیراکه شکستگی تو مثل دریا عظیم است و کیست که تو را شفا تواند داد.

۱۴ انبیای تو رؤیاهای دروغ و باطل برایت دیدهاند و گناهانت راکشف نکردهاند تا تو را از اسیری برگردانند، بلکه وحی کاذب و اسباب پراکندگی برای تو دیدهاند.

۱۵ جمیع ره گذریان برتو دستک می زنند و شُخریّه نموده، سرهای خود را بر دختر اورشلیم می جنبانند (و می گویند): آیا این است شهری که آن راکمال زیبایی و ابتهاج تمام زمین

ميخواندند؟

۱۶ جمیع دشمنانت، دهان خود را بر تو گشوده تمسخر مینمایند و دندانهای خود را به هم افشرده، می گویند که آن را هلاک ساختیم. البته این روزی است که انتظار آن را می کشیدیم، حال آن را پیدا نموده و مشاهده ک دهایم.

۱۷ یَهُوَه آنچه راکه قصد نموده است به جا آورده و کلامی راکه از ایّام قدیم فرموده بود به انجام رسانیده، آن را هلاک کرده و شفقت ننموده است. و دشمنت را برتو مسرور گردانیده، شاخ دشمنانت را برافراشته است.

۱۸ دل ایشان نزد خداوند فریاد برآورده، (می گوید): ای دیوارِ دخترِ صهیون، شبانه

(می کوید): ای دیوارِ دخترِ صهیون، شبانه روز مثل رود اشک بریز و خود را آرامی مده و مردمک چشمت راحت نبیند!

۱۹ شبانگاه در ابتدای پاسها برخاسته،

فریاد برآور و دل خود را مثل آب پیش روی خداوند بریز، و دستهای خود را به خاطر جان اطفالت که از گرسنگی به سر هر کوچه بیهوش می گردند، نزد او برافراز،

۲۰ (و بگو): ای یَهُوَه بنگر و ملاحظه فرماکه چنین عمل را به چه کس نموده ای! آیا می شود که زنان میوهٔ رحم خود و اطفالی راکه به ناز پرورده بودند بخورند؟ و آیا می شود که کاهنان

و انبیا در مقدس خداوند کشته شوند؟

۲۱ جوانان و پیران در کوچهها بر زمین
میخوابند. دوشیزگان و جوانان من به شمشیر
افتادهاند. در روز غضب خود ایشان را به قتل
رسانیده، کُشتی و شفقت ننمودی.

۲۲ ترسهای مرا از هرطرف مثل روز عید خواندی و کسی نبود که در روز غضب یَهُوَه نجات یابد یا باقی ماند. و آنانی راکه به ناز پرورده و تربیت نموده بودم دشمن من ایشان را تلف نموده است.

من آن مرد هستم که از عصای غضب وی مذلّت دیدهام.

۲ او مرا رهبری نموده، به تاریکی در آورده است و نه به روشنایی.

۳ به درستی که دست خویش را تمامی روز به ضدّ من بارها برگردانیده است.

^۴ گوشت و پوست مرا مندرس ساخته واستخوانهایم را خرد کرده است.

^۵ به ضدّ من بنا نموده، مرا به تلخي و مشقّت احاطه كرده است.

^۶ مرا مثل آنانی که از قدیم مردهاند در تاریکی نشانیده است.

۷ گرد من حصار کشیده که نتوانم بیرون آمد و زنجیر مرا سنگین ساخته است.

 و نیز چون فریاد و استغاثه مینمایم دعای مرا منع میکند.

۹ راههای مرا با سنگهای تراشیده سدّ کرده است و طریقهایم راکج نموده است.

۱۰ او برای من خرسی است در کمین نشسته و شیری که در بیشهٔ خود میباشد.

۱۱ راه مرا منحرف ساخته، مرا دریده است و مرا مبهوت گردانیده است.

۱۲ کمان خود را زه کرده، مرا برای تیرهای خویش، هدف ساخته است.

۱۳ و تیرهای ترکش خود را به گُردِههای من

فرو برده است.

۱۴ من به جهت تمامی قوم خود مضحکه و تمامی روز سرود ایشان شدهام.

۱۵ مرا به تلخیها سیر کرده و مرا به اَفسَنْتین مست گردانیده است.

۱۶ دندانهایم را به سنگ ریزها شکسته و مرا به خاکستر یوشانیده است.

۱۷ تو جان مرا از صلح دور انداختی و من سعادتمندی را فراموش کردم،

۱۸ و گفتم که قوّت و امید من از یَهُوَه تلف شده است.

۱۹ مذلّت و شقاوت مرا افسنتین و تلخی به یاد آور.

۲۰ تو البتّه به یاد خواهی آورد زیراکه جان من در من منحنی شده است.

۲۱ و من آن را در دل خود خواهم گذرانید و از این سبب امیدوار خواهم بود.

۲۲ از رأفتهای خداوند است که تلف نشدیم زیراکه رحمتهای او بیزوال است. ۲۳ آنها هر صبح تازه می شود و امانت تو بسیار است.

۲۴ و جان من می گوید که خداوند نصیب من است، بنابراین بر او امیدوارم.

۲۵ خداوند به جهت کسانی که بر او توکّل دارند و برای آنانی که او را می طلبند نیکو است. ۲۶ خوب است که انسان امیدوار باشد و با سکوت انتظار نجات خداوند را بکشد.

۲۷ برای انسان نیکو است که یوغ را در جوانی خو د بر دارد.

۲۸ به تنهایی بنشیند و ساکت باشد زیراکه او

آن را بر وی نهاده است.

۲۹ دهان خود را بر خاک بگذارد که شاید امید باشد.

۳۰ رخسار خود را به زنندگان بسپارد و از خجالت سیر شود.

۳۱ زیرا خداوند تا به ابد او را ترک نخواهد نمود.

۳۲ زیرا اگر چه کسی را محزون سازد امّا بر حسب کثرت رأفت خود رحمت خواهد فرمود.

۳۳ چونکه بنی آدم را از دل خود نمی رنجاند و محزون نمی سازد.

۳۴ تمامی اسیران زمین را زیر پا پایمال کردن،

۳۵ و منحرف ساختن حقّ انسان به حضور حضرت اعلیٰ،

۳۶ و منقلب نمودن آدمی در دعویش منظور خداوند نیست.

۳۷ کیست که بگوید و واقع شود اگر خداوند امر نفرموده باشد.

۳۸ آیا از فرمان حضرت اعلیٰ هم بدی و هم نیکویی صادر نمیشود؟

۳۹ پس چرا انسان تا زنده است و آدمی به سبب سزای گناهان خویش شکایت کند؟ ۴ راههای خود را تجسّس و تفحّص بنماییم و به سوی خداوند بازگشت کنیم.

۴۱ دلها و دستهای خویش را به سوی خدایی که در آسمان است برافرازیم،

۴۲ (و بگوییم): «ماگناه کردیم و عصیان ورزیدیم و تو عفو نفرمودی.

۴۳ خویشتن را به غضب پوشانیده، ما را تعاقب نمودی و به قتل رسانیده، شفقت نفرمودی.

۴۴ خویشتن را به ابر غلیظ مستور ساختی، تا دعای ما نگذرد.

۴۵ ما را در میان امّتها فضله و خاکروبه گردانیدهای.»

۴۶ تمامی دشمنان ما بر ما دهان خود را میگشایند.

۴۷ ترس و دام و هلاکت و خرابی بر ما عارض گردیده است.

۴۸ به سبب هلاکت دختر قوم من، نهرهای آب از چشمانم میریزد.

۴۹ چشم من بلا انقطاع جاری است و باز نمی ایستد.

۵۰ تا خداوند از آسمان ملاحظه نماید و ببیند.

۵۱ چشمانم به جهت جمیع دختران شهرم، جان مرا می رنجاند.

^{۵۲} آنانی که بیسبب دشمن منند، مرا مثل مرغ بشدّت تعاقب مینمایند.

۵۳ جان مرا در سیاهچال منقطع ساختند و سنگها بر من انداختند.

^{۵۴} آبها از سر من گذشت پس گفتم: منقطع شدم.

۵۵ آنگاه ای خداوند، از عمقهای سیاهچال اسم تو را خواندم.

^{۵۶} آواز مرا شنیدی، پس گوش خود را از آه و استغاثهٔ من مپوشان!

در روزی که تو را خواندم نزدیک شده، $^{\circ \vee}$

فرمو دې که نترس.

۵۸ ای خداوند دعوی جان مرا انجام داده و حیات مرا فدیه نمودهای!

^{۵۹} ای خداوند ظلمی راکه به من نمودهاند دیدهای. پس مرا دادرسی فرما!

۶۰ تمامی کینهٔ ایشان و همهٔ تدبیرهایی راکه به ضدّ من کردند دیدهای.

^{۶۱} ای خداوند مذّمت ایشان را و همهٔ تدبیرهایی را که به ضدّ من کردند شنیدهای! ^{۶۲} سخنان مقاومت کنندگانم را و فکرهایی را که تمامی روز به ضّد من دارند (دانستهای). ^{۶۳} نشستن و برخاستن ایشان را ملاحظه

فرما زیراکه من سرود ایشان شدهام.

۶۴ ای خداوند موافق اعمال دستهای ایشان مکافات به ایشان برسان.

۶۵ غشاوهٔ قلب به ایشان بده و لعنت تو بر ایشان باد!

۶۶ ایشان را به غضب تعاقب نموده، از زیر آسمانهای خداوند هلاک کن.

چگونه طلا زنگ گرفته و زر خالص منقلب گردیده است؟ سنگهای قدس به سر هر کوچه ریخته شده است.

۲ چگونه پسران گرانبهای صهیون که به زر ناب برابر می بودند، مثل ظروف سفالین که عمل دست کوزه گر باشد شمرده شدهاند؟ شغالها تیز پستانهای خود را بیرون آورده، بچههای خویش را شیر می دهند. امّا دختر قوم من مانند شتر مرغ برّی، بیرحم گردیده است. ۲ زبان اطفال شیرخواره از تشنگی به کام ایشان می چسبد، و کودکان نان می خواهند و

کسی به ایشان نمی دهد.

^۵ آنانی که خوراک لذیذ می خور دند،
در کوچهها بینواگشته اند. آنانی که در لباس قرمز
تربیت یافته اند مزبله ها را در آغوش می کشند.

^۶ زیرا که عصیان دختر قوم من از گناه سدوم
زیاده است، که در لحظه ای واژگون شد و کسی
دست بر او ننهاد.

۷ نذیرگان او از برف، صافتر و از شیر، سفیدتر بودند. بدن ایشان از لعل سرختر و جلوهٔ ایشان مثل یاقوت کبود بود.

^ امّا صورت ایشان از سیاهی سیاهتر شده است که در کوچهها شناخته نمی شوند. پوست ایشان به استخوانهایشان چسبیده و خشک شده، مثل چوب گردیده است.

⁹ کشتگان شمشیر از کشتگان گرسنگی بهترند. زیراکه اینان از عدم محصول زمین مجروح شده، کاهیده می گردند.

۱۰ زنان مهربان، اولاد خود را میپزند به دستهای خویش. و آنها در هلاکت دختر قوم من غذای ایشان هستند.

۱۱ خداوند غضب خود را به اتمام رسانیده، حدّت خشم خویش را ریخته است، و آتشی در صهیون افروخته که اساس آن را سوزانیده است.

۱۲ پادشاهان جهان و جمیع سکنهٔ ربع مسکون باور نمی کردند که عَدُوْ و دشمن به دروازههای اورشلیم داخل شود. ۱۳ به سبب گناه انبیا و گناه کاهنانش، که خون عادلان را در اندرونش ریختند. ۱۴ مثل کوران در کوچهها نوان می شوند و

از خون نجس شدهاند، که لباس ایشان را لمس نمی توانند کرد.

۱۵ و به ایشان ندا می کنند که دور شوید، نجس (هستید)! دور شوید، دور شوید، و لمس منمایید! چون فرار می کردند نوان می شدند و در میان امّتها می گفتند که در اینجا دیگر توقّف نخواهند کرد.

۱۶ خشم خداوند ایشان را پراکنده ساخته و ایشان را دیگر منظور نخواهد داشت. به کاهنان ایشان اعتنا نمی کنند و بر مشایخ، رأفت ندارند.
۱۷ چشمان ما تا حال در انتظار کمک باطل ماکاهیده می شود. بر دیده بانگاه های خود انتظار کشیدیم، برای امّتی که نجات نمی توانند

۱۸ قدمهای ما را تعاقب نمودند به حّدی که در کوچههای خود راه نمی توانیم رفت. آخرت ما نزدیک است و روزهای ما تمام شده زیرا که اجل ما رسیده است.

۱۹ تعاقب کنندگان ما از عقابهای هوا تیزروتراند. ما را بر کوهها تعاقب می کنند و برای ما در صحراکمین می گذارند.

۲۰ مسیح خداوند که نفخهٔ بینی ما میبود در حفرههای ایشان گرفتار شد، که دربارهٔ او میگفتم زیر سایهٔ او در میان امّتها، زیست خواهیم نمود.

۱۱ مسرور باش و شادی کن ای دختر ادوم که در زمین عوص ساکن هستی! بر تو نیز این جام خواهد رسید و مست شده، عریان خواهی شد.

۲۲ ای دختر صهیون سزای گناه تو تمام شد

و تو را دیگر تبعید نخواهد ساخت. ای دختر ادوم، عقوبت گناه تو را به تو خواهد رسانید و گناهان تو راکشف خواهد نمود.

ای یَهُوَه آنچه بر ما واقع شد به یاد آور و ملاحظه فرموده، عار ما را ببین.

۲ میراث ما از آن غریبان و خانههای ما از آنِ اجنبیان گردیده است.

۳ ما یتیم و بی پدر شدهایم و مادران ما مثل بیوههاگردیدهاند.

^۴ آب خود را به نقره مینوشیم و هیزم ما به ما میشود.

۵ تعاقب کنندگان ما به گردن ما رسیدهاند و خسته شده، راحت نداریم.

ع با اهل مصر و آشور دست داديم تا از نان سير شويم.

پدران ما گناه ورزیده، نابود شدهاند و ما
 متحمّل عصیان ایشان گردیدهایم.

 م غلامان بر ما حکمرانی می کنند و کسی نیست که از دست ایشان رهایی دهد.

۹ از ترس شمشیر اهل بیابان، نان خود را به خطر جان خویش میابیم.

۱۰ پوست ما به سبب سموم قحط مثل تنور سوخته شده است.

۱۱ زنان را در صهیون بی عصمت کردند و دوشیزگان را در شهرهای یهودا.

۱۲ سروران از دست ایشان به دار کشیده شده و به مشایخ اعتنا ننمودند.

۱۳ جوانان سنگهای آسیا را برمی دارند و کودکان زیر بار هیزم میافتند.

۱۴ مشایخ از دروازهها نابود شدند و جوانان از نغمهسرایی خویش.

۱۵ شادی دل ما نیست شد و رقص ما به ماتم مدّل گر دید.

۱۶ تاج از سر ما افتاد، وای بر ما زیرا که گناه کردیم.

۱۷ از این جهت دل ما بی تاب شده است و به سبب این چیزها چشمان ما تار گردیده است.
۸۱ یعنی به خاطر کوه صهیون که ویران شد و روباهان در آن گردش می کنند.
۹۱ امّا تو ای یَهُوَه تا ابدالآباد جلوس می فرمایی و کرسی تو تا جمیع دهرها خواهد

۲۰ پس برای چه ما را تا به ابد فراموش کرده و ما را مدّت مدیدی ترک نمودهای. ۲۱ ای یَهُوَه ما را به سوی خود برگردان و بازگشت خواهیم کرد و ایّام ما را مثل زمان گذشته تازه کن.

۲۲ و الا ما را بالکل رد نمودهای و بر ما بینهایت غضبناک شدهای.